

قصيدة تروي انتحار زوجته الشاعرة سيلفيا بلاث

## «رسالة أخيرة» لم تنشر للشاعر الإنجليزي تيد هيزور

مانديلا  
يحاوِر نفسه!

محمد البشتاوي

حطم كتاب مانديلا الصورة النمطية القائمة على "قدسية المناضل"، وكشف النقاب عن الإنسان الفاضل بالمشاعر

● خمس سنوات من العمل المتواصل في الأرشيف وآلاف الوثائق النادرة من أجل إعداد كتاب يحمل عنوان "حديثي مع نفسي" لنيلسون مانديلا، الذي قلب فيه مذكراته، وذكرياته مع جنوب أفريقيا، الأرض السمراء التي ناضل من أجلها، ودفع سنوات بسببها في الاعتقال.

ويكشف مانديلا، زعيم النضال السلمي من أجل إلغاء التمييز والعنصرية، في كتابه، الذي صدر حديثاً، ووزع في أنحاء مختلفة من العالم، النقاب عن مانديلا الإنسان الراض لبداً تقديسه كقهر، فيقول "لم أكن أبداً ذلك القديس"، ويضيف أنه نصب في موقعه الرئاسي رغمًا عنه بعد أن تعرض لضغوط من كبار قادة حزب المؤتمر الوطني الإفريقي، وكانت رغبته أن يكون بعيداً عن دائرة المسؤولية، لا تتصلًا من واجباته، بل لأنه يعتقد أن ذلك سيمكنه من خدمة بلاده أكثر من أي منصب حزبي أو حكومي. ومانديلا (92 عاماً) في كتابه، الذي يُؤرخ من خلاله حقيقة النضال ضد نظام الفصل العنصري في جنوب أفريقيا المسيطر عليه سابقاً من قبل الأقلية البيضاء، يتحدث عن طموحاته، ومشاعره، بحرق، وغفوية، يسطران المذكرات، فيقول في رسالة إلى زوجته السابقة ويني ماينيكيزيلا مانديلا التي نفيته إلى بلدة نائية وتعرضت لمضايقات من شرطة نظام الأبارتايد: "أشعر بأنني غارق في المرارة، وكل جزء مني... لحمي ومجري دمي وعظامي وروحي. أشعر بالمرارة لأنني عاجز تماماً عن مساعدتك في هذه المحن الصعبة والرهيبية التي تمرين بها".

وفي دفق آخر من مشاعره، يستذكر وفاة والديه التي رحلت عن الدنيا ولم يتمكن من حضور جنازتهما، وحين توفي ابنه تيمبي، البالغ من العمر أربعة وعشرين عاماً في عام 1969، فيقول على مدى أيام بعد ذلك، ثارت مشاعري عندما ادركت الضغط النفسي والتوترات التي فرضها غيابي عن البيت على الأطفال".

ورغم أن الصورة التي قدمها مانديلا أسير سجون العنصرية لمدة 27 عاماً، تسعى إلى كسر الصورة النمطية المأخوذة عن "الناضل" بصفته قديساً، لأن "القديس الأرضي" - كما يرى - خطي، ويستمر في محاولاته - كقديس دنوبي - لتحسين صورته، إلا أن الحائز على نوبل للسلام يقر في نقد ذاتي لنفسه، أنه في بعض خطباته وكتاباتة الأولى وقع في فخ "التعجرف" والنصنع وعدم الاصالة، ويتابع قائلاً "أحد الأمور التي كانت تقلقني بشدة في السجن هي الصورة الخاطئة التي عكستها عن غير قصد إلى العالم الخارجي، وهي صورة القديس... لم أكن يوماً قديساً".

وفي هذا الصدد، يقول الرئيس الأمريكي باراك أوباما الذي قدم الكتاب: "هذه الصورة الكاملة التي جرى تقديمها يحاول نيلسون مانديلا تدكيرنا أنه لم يكن رجلاً مثاليًا. بل كانت له أخطاؤه مثلنا جميعاً، لكن تلك العيوب تحديداً هي التي يجب أن نلهم كل واحد منا". وفي مقطع آخر يحيي سيد البيت الأبيض صاحب المذكرات قائلاً "أحيي فيه روح المناقضة للعبث وللإستسلام الشائعين في عالمنا".

ويقل أول رئيس لجمهورية جنوب أفريقيا الديمقراطية القارئ في حديثي مع نفسي على عمدة السجن، ويروي بذلك الالام التي يعانيها السجن: ففي رسالة منه إلى صديق، يصف مانديلا أهمية الزيارات التي تكسر "الرتابة القاتلة"، لأن "الوجوه هي هي، والصوارات هي هي، والروائح كذلك، والجدران التي ترتفع إلى السماء هي نفسها".

ومن حديثه مع نفسه، ينتقل الزعيم الأممي إلى الصراع السياسي الذي أخذ منه الكثير، فيذكر حركة جوهانسبورغ في الخمسينيات، والعقود الثلاثة التي قضاه وراء القضبان، ومن ثم الأعوام الانتقالية، وصولاً إلى رئاسته البلاد بين عامي 1994 و1999.

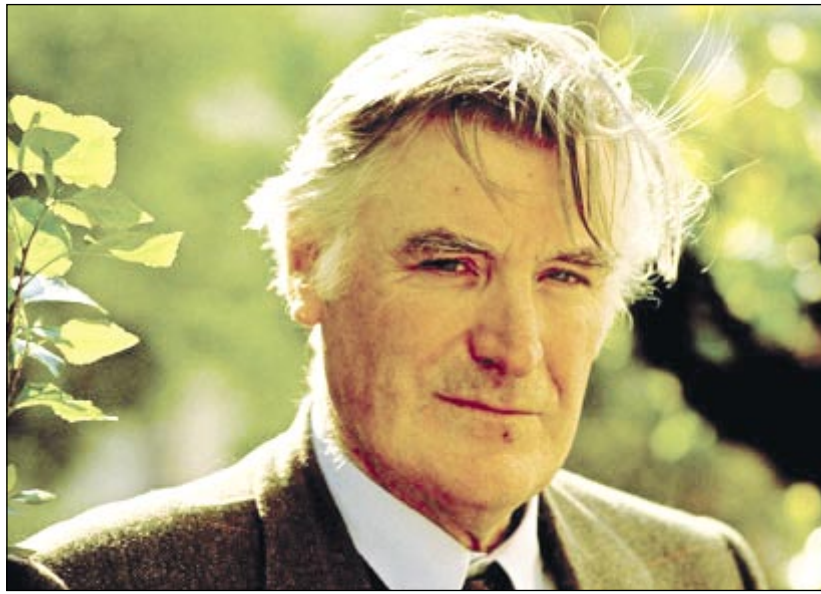
ويذكر أيضاً عضويته كمسؤول في حزب المؤتمر الوطني الإفريقي، وكيف تحولت حياته إلى خلية اجتماعية غنية ونشطة، وكيف توطدت علاقته بعدد من الناشطين ضد الفصل العنصري، مثل روث فيرست، التي يصفها بـ "الفتاة الرائعة"، التي قتلت عام 1982 بطرد بريدي مفخخ في موزمبيق.

ومن أطروحاته التي يذكرها في الكتاب قوله الصريح "طلما أن الجنوب أفريقيين البيض يعتقدون أنهم الجنس الأممي ولهم الحق في فرض الطول على الآخرين، فإن المستقبل سيظل قائماً".

يشار إلى أن "حديثي مع نفسي" CONVERSATIONS WITH MYSELF صدر عن مؤسسة نيلسون مانديلا، في 22 طبعة و02 لغة في مختلف أرجاء العالم، 0.

\* شاعر وصحافي

اردني مقيم في مسقط



● هيزور مع زوجته بلاث قبل انتحارها

إضافيان/ يومان إنشان في اللاقويم، مسروقان من اللا عالم/ يومان وراء الواقع، والإحساس، والأسماء".

وستظل في أذنه ثلاث كلمات فقط تبليغه عن انتحارها: "أشعلت نار، وكنت على وشك إخراج أوراقي، والبيد في الكتابة حين رن الهاتف/ صاحياً بتشنج، في إذار مترن/ متذكراً كل شيء، تعافى الهاتف في يدي/ ثم أتى صوت كسلاح منقوي/ أو كحقة تم قياس السائل الذي بداخلها/ ببرود أسعني ثلاث كلمات/ عميقاً داخل أنفي: لقد ماتت زوجتك".

لحظة مؤثرة تلك التي أعقبت إلقاء تلك القصيدة من قبل ملفين براج في برنامج (اليوم) الذي تبثه هيئة الإذاعة البريطانية، وتلك الكلمات الأخيرة، لحظة من الصمت كانت أبغ من كل الكلمات التي تبعثها حاول فيها مقدم البرنامج جون مغيريز الابتعاد عن هوة الأسى والحزن التي فتحتها القصيدة وإلقاء براج المؤثر، لكنه لم يستطع، فلم تكن تلك المرة الأولى، التي يبهر فيها تيد هيزور سامعيه بقصائده، فهو الشاعر المتمكن الذي شكل خيال إنجلترا الشعري المعاصر، صاحب المجموعات الشعرية الرائدة "الصقر في المطر" و"الغراب" و"جرب الحواي".

لكن كيف تم الكشف عن تلك القصيدة الشخصية للغاية والتي تصف بدقة تفاصيل حياة وانتحار وحب؟ كانت أرملته كارول التي تزوجها بعد وفاة سيلفيا بلاث وانتحار عشيقته آسيا ويقل هي الشخص الوحيد الذي عرف شيئاً عن وجود هذه القصيدة، لأن تيد هيزور أعطاها نسخة مصححة منها.

هنا يبدأ الفصل الأخير من هذه القصة، فصل الخلاص، فكارول هيزور التي اختارت ألا تدي أياداً بتعليق للصحافة عن زوجها، كان لها دور صعب لعبته عقب موت هيزور المبكر بصورة مفاجئة في عام 1998.

إلى جانب الصراع الدائر بخصوص انتحار سيلفيا، كان هناك الكثير من أرشيف هيزور الذي لم ينشر، ملايين من الكلمات في خط هيزور المميز والمشترك - مخطوطات، مذكرات، قصص وملاحظات - جبل من الأوراق، يحوي، كما يمكن القول بصديق، لدبلا على حياة عاطفية مضطربة ومعقدة.

بالنسبة لأية تركة أدبية، يظل السؤال حول ما يمكن نشره سؤالاً مقلقاً، إذ حرقت زوجة توماس

\* كاتب ومترجم مصري

□ ترجمة عن الانجليزية : ياسر عبدالله

● رسالة أخيرة، هو عنوان القصيدة التي كتبها الشاعر الإنجليزي تيد هيزور، المولود عام 1930 في يوركشاير بانجلترا والمتوفى عام 1998 بلندن، والذي ظل منذ عام 1984 حتى وفاته شاعراً البلاط الملكي البريطاني، عن انتحار زوجته الشاعرة الأمريكية سيلفيا بلاث، المولودة في بوسطن عام 1932 والمتنحرة في لندن عام 1963.

نشرت الرسالة "جريدة نيوستستمان البريطانية مؤخرًا وهي أول قصيدة لتيد هيزور يحكي فيها بشكل مباشر عن تفاصيل آخر لقاء بينه وبين امرأته التي ستنتحر بعد هذا اللقاء بيومين.

ما الذي حدث في تلك الليلة؟ ليلتك الأخيرة / لمع برق لمرتين، أو ثلاث مرات / فوق كل شيء / في وقت متأخر من بعد ظهر يوم الجمعة / آخر مرة أراك فيها وأنت حية / تحرقين رسالتك لي، في مظافة السجائر

هكذا تبدأ القصيدة، التي أذاعتها هيئة الإذاعة البريطانية في برنامجها الشهير "اليوم"، وشكلت المسرح الرئيس الذي دارت فوكة فقرات عديدة من سخريات القدر، أولى تلك الفصول المسرحية هو ما تصفه القصيدة من نهاية للعلاقة المسأوية بين تيد هيزور وزوجته سيلفيا بلاث وهي العلاقة التي لم تخمد نارها أبداً، وظل هيزور نفسه يعاني من أثرها حتى بعد انتحار زوجته، من قبل محبيها الصالحين الذين حاولوا بشكل كبير تحمليه مسؤولية انتحارها.

"هروبي أصبح شيئاً يطاردني / من دون نوم وبلا حيلة / نفذت كل أحلام هروبي / التي كانت تنتظر فقط أن أعيد صيدها / تنتظر فقط أن تسقط بعيداً عن فضاء الأحلام

وثانية تلك الفصول المسرحية أنه، في الأسبوع نفسه، قامت فيه مؤسسة فيليب لاركين، الشاعر البريطاني الشهير الآخر الذي ظل تيد هيزور دوماً منازراً لسخريته، بنشر رسائل لاركين إلى ملهمته مونيك جونس، فيأتي تيد هيزور غريهه الأدبي التقليدي ليخطف الأضواء منه بمنة وخمسين سطراً فقط من التساؤل المعبذ حول انتحار زوجته.

"ما الذي حدث في تلك الليلة، خلال ساعاتك أنت/ أمر غير معروف كأنه لم يحدث قط / أي تراكم لحياكن كلها/ كجهد غير واع، كميلاد جديد / يدفعك غير نسيج كل ثانية بطيئة / للثانية التي تليها، حدث / كأنه ما كان له أبداً أن يحدث".

كان هيزور يحكي عن سيلفيا بلاث، زوجته الشاعرة الفريدة في سلوكها وفي أشعارها، كتبت أشعارها الأولى ببطء شديد" كما قال هيزور ذات مرة مسترجعاً ذكرى أيامهما الأولى في الخمسينيات، "كانت كأنها تعمل على حل مسألة حسابية، تضع شفقتها، وتضع دائرة سميكة من الحبر حول كل كلمة تثير شبيبها في المعجم"، كانت تلك هي سيلفيا بلاث التي سرعان ما ستحلق عالمياً بعيداً حتى عن متناول زوجها، الذي سيجريها بعد ست سنوات من الزواج ليدخل علاقة مع امرأة أخرى، وفي قصيدته يستعيد تيد هيزور لحظات حياته سيلفيا جيداً.

"حب حياتي جمع هذين اليومين، حب حياتي الخالي من إحساسه/ يابرتي حياكة منجوتين/ تطرزان وربديهما، تحقيران وتحسبان/ على نسيجهما المرطن، وشمهما الدامي/ في مكان ما خلف جبلي العسك/ إيرتا حياكة منجوتان/ تشابكان، عكسا بعكس، خطا جراحتيها/ تخييران من بين أعصابي الوانها، وتعيان تشكيلي داخل جلدي نفسه/ كل واحدة تعيد تشكيل الأخرى بصورتها المحضكة ذاتها/ وهوسهما، داخلا خارجاً/ كآرآتين كل واحدة بأيرة حياتكها".

كان انتحار سيلفيا وما تبعه من انتحار عشيقته آسيا ويقل بعدها بخمس سنوات، أمراً صاعقاً لتيد هيزور الذي سيفضل الابتعاد عن الأضواء منذ انتحار سيلفيا بلاث في عام 1963، وحتى نشر مجموعته الشعرية "رسائل عيد الميلاد" في التسعينيات من القرن الفائت (الترجمة إلى العربية)، التي يحكي فيها عن تفاصيل علاقته بزوجته الشاعرة، ويحاول الدفاع بتلك القصائد عن نفسه ضد اتهامات معجبيها بالمسؤولية عن انتحارها، وعلى الرغم من كل محاولاته لدفع الإتهام عنه، كثيراً ما كان معجبوها يقاطعون إلقاءه للقصائد بقولهم مجرم وقاتل"، حتى أن الناقدة النسوية الأمريكية روبين مورجان كتبت مقالاً طويلًا بعنوان "استمعاء إلى المحاكمة"، وصدرته بقولها "إني أتهم تيد هيزور، ومن بين قصائد رسائل عيد الميلاد، التي تمثل روايته الشخصية عن تفاصيل حياته مع زوجته

أمامه مستحق سيلفيا رسالة انتحارها وتجعله ينحني على الطاولة ليقرأ رقم هاتف طبيها النفسي، لتقعته أن لا شيء قد حدث ويعيش يومان ويتم إبلاغه بأن زوجته الحبيبة، التي كان يخونها في فراش الزوجية الأول كما يصف في قصيدته، انتحرت ليظل هذان العيوان يعذبانه كما يذكر في "رسالة أخيرة".

يومان إنشان معلقان بتأرجحان، يومان إنشان

ربط الحب بالاخلاص جعلته ثعباناً!

## فيلم «رسائل الى جوليت»

## يعرض للعلاقة بين العاطفة والزمن

\* علي سفر

● في مدينة فيرونا الإيطالية، مدينة العاشقين روميو وجوليت، يقوم زوار المدينة بوضع رسائل الحب، على جدار منزلها، في طقس رمزي يقدمون من خلاله استعادة خاصة لحكايا الحب التي يعيشونها أو التي عاشوها، وسواء كانت هذه الحكايات مكتملة أو غير ذلك، فإن مجرد التفكير بتدوين تفاصيلها أو كتابة شيء يخصها على الورق، إنما يضعها في حالة من الحضور قد تخرج السائح من لبوس العبور في المكان إلى مناخ الروسوخ في العاطفة!

طقسية رسائل العشق في فيرونا، قادت السينما الأمريكية لأن تصنع فيلماً جديداً يتناول في طبقته السطحية حكاية لطيفة عن فتاة أمريكية تدعى صوفي تعيد وصل عاشقين ضاعا عن بعضهما مدة خمسين عاماً بعد أن عثر على رسالة موجهة إلى جوليت في فيرونا، لكنه يوغر على طبقاته العميقة في تشریح العلاقة بين العاطفة وبين الزمن.

الفيلم الذي حمل عنوان "رسائل الى جوليت"



● لقطة من الفيلم

تقول "تيا" للمرايا التي توهمنا أننا نرى شخصياتنا فيها، إذ أنها ترينا وهما، لا حقيقتنا، ظاهراً مشاعرنا المرتمسة على الوجه، لا باطنها المرتبط بنبض القلب. وكما يرى البعض أن خرافة الحب ليست سوى هرمونات، يمكن لعشاق فيرونا أن يقولوا أن وجهة النظر هذه ليست سوى النتيجة المنطقية لإدمان كائن العصر الحديث المسمى بالإنسان العنصري على تناول الوجبات السريعة، وارتداء البدلات الفاخرة، وتتبس الحقائق السوداء، ولوك الكلمات المستوردة من قاموس البورصة!

\* شاعر ومخرج سوري

Alisafar69@hotmail.com

ارادة منا نستيقظ على طرقاته على الابواب والجدران، فهو ينتفض كسجين في دواخلنا. هذا الحب ومن دون أن نستدعي لغة التخيل كي نشرح فعله فينا، يدمرنا ويحطم كل وسائل الهروب، ويفسخ الخطوط الدفاعية لدواتنا، فنغدو بعد استيقاظه فينا مجرد قرى داهية زلزال متوقع، فغدت نوافذ بيوتنا مخلعة وأبوابها طارت بعيداً اثر الصدمة الأولى.

الأهم بحسب قراءة الحالات التي مرت في شريط الحياة الأفلام السينمائية الدرامية أيضاً الأغنيات التي تحدثت عن هذه الحالة، أننا لا نشعر بالذنب حين نستعيد عواطفنا، فكثره ربط الحب بالاخلاص قد جعلته ثعباناً؛ بينما كان من الممكن لافكارنا لو تخلصت من العقد المركبة مجتمعياً وأخلاقياً أن تصنع من هذا الحب الذي مضى حياتياً طائر سنونو، ويعيدنا إلى ربيع العمر؛ هنا قد يرى القارئ أننا حين نتحدث عن هؤلاء العشاق الذين يتذكرون تنمائي مع الحالة من دون أن نراها من زوايا نقدية أخرى تعيد النظر في الأسباب في المؤديات، لكننا ونحن نغرق في الالام الناتج عن فقداننا لن أحبيبنا، لا نهتم بل يجب علينا الا نهتم، ولا بأس أن